

**Ne nous induis pas en tentation,
mais délivre-nous du malin**

Mt 6 : 9 à 13

« Voici donc comment vous devez prier: Notre Père qui es aux cieux ! Que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne ; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd’hui notre pain quotidien ; pardonne-nous nos offenses, comme nous aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du malin. Car c'est à toi qu'appartiennent, dans tous les siècles, le règne, la puissance et la gloire. Amen ! »

Lc 11 : 2 à 4

« Il leur dit : Quand vous priez, dites : Père ! Que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne. Donne-nous chaque jour notre pain quotidien ; pardonne-nous nos péchés, car nous aussi nous pardonnons à quiconque nous offense ; et ne nous induis pas en tentation. »

→ Signification à première vue très simple

 ↳ Dieu pourrait nous faire entrer en tentation !

 ↳ Mais qui pose de sérieuses questions !

 ↳ Pourquoi Dieu (Abba-père) nous induirait-il en tentation ?

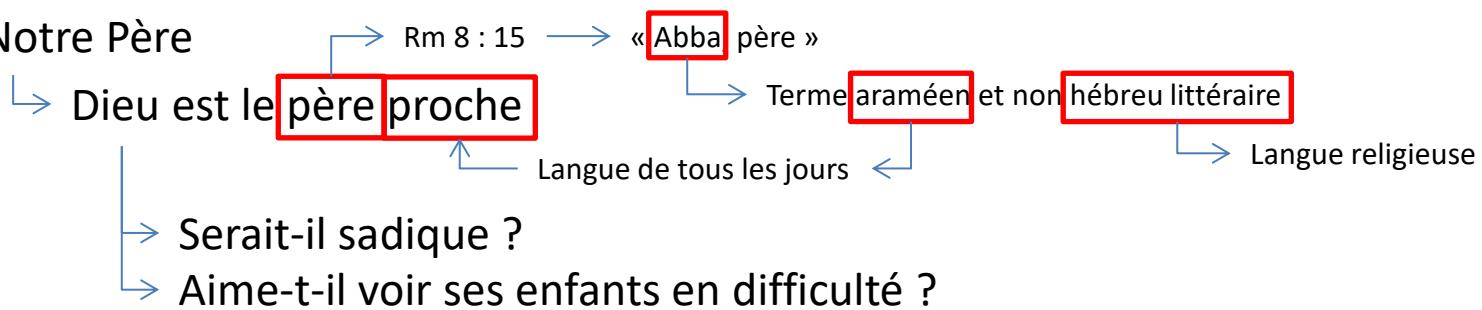
 ↳ Ne serait-ce pas un peu cynique de sa part ?

Et alors comment comprendre Jc 1 : 13

« Que personne, lorsqu'il est tenté, ne dise : C'est Dieu qui me tente. Car Dieu ne peut être tenté par le mal, et il ne tente lui-même personne. »



Dans le Notre Père



Beaucoup de choses
ont été dites

→ pour faire coïncider cette prière avec le Nouveau Testament

Des belles choses ← → des moins belles choses

Il faut reconnaître que la construction
de la phrase est assez complexe.

→ Les spécialistes de la grammaire
grecque s'arrachent les cheveux...

- la grammaire est difficile
- difficulté de traduction du mot « tentation » ou « épreuve »

Mt 6 : 13

« Ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du malin. »

→ Littéralement → καὶ ἡμᾶς εἰσφέρω μη εἰς πειρασμός
kai hemas eisphero me eis peirasmos
et nous fais entrer pas dans épreuve/tentation

Mt 6 : 13 « Ne nous **induis** pas en tentation, mais délivre-nous du malin. »

εισφερω eisphero

Parfois traduit par « entrer dans »

Amener dans ou vers,
introduire quelqu'un
ou quelque chose dans

Mener à,
conduire
dans

Lc 5 : 18

« Et voici, des gens, portant sur un lit un homme qui était paralytique, cherchaient à le **faire entrer** et à le placer sous ses regards. »

1 Ti 6 : 7

« car nous n'avons rien **apporté** dans le monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter ; »

Hb 13 : 11

« Les corps des animaux, dont le sang est **porté dans** le sanctuaire par le souverain sacrificeur pour le péché, sont brûlés hors du camp. »

Deux sens possibles pour traduire cette phrase

« Ne nous fais pas entrer dans l'épreuve/tentation »

Dieu apparaît comme pervers

- Il nous pousserait à l'épreuve
- Il chercherait à nous faire entrer dans la tentation
- Il faut le supplier de ne pas nous faire entrer

Or Jc 1 : 13

« Que personne, lorsqu'il est tenté, ne dise : C'est Dieu qui me tente. Car Dieu ne peut être tenté par le mal, et il ne tente lui-même personne. »

Dans le livre de Job

Ce n'est pas Dieu qui crée l'épreuve, elle survient, mais Dieu est Celui qui est le refuge de Job tout au long de cette épreuve.

« Fais que nous n'entrions pas dans l'épreuve/tentation »

L'épreuve survient, et Dieu en tant que souverain, en tant que Maître de toute chose la laisse arriver

Dieu est présenté ici comme le recours, le refuge

Dieu est la seule aide possible pour que nous n'entrions pas dans la tentation alors que tout nous y pousse

Mt 6 : 13a « Ne nous fais pas pénétrer dans l'épreuve » (Traduction Chouraqui)

L'évangile de Matthieu confirme la possibilité d'une telle lecture

Mt 26 : 41

« Veillez et priez, afin que vous ne **tombiez**
pas dans la tentation ; l'esprit est bien
disposé, mais la chair est faible. »

Dieu est un appui dans l'épreuve
et non un créateur de l'épreuve

Mot très proche de εισφερω eisphero ← εισερχομαι eiserchomai



Entrer dans avec l'idée de chute

Cette prière n'est donc pas

« ~~Par pitié Seigneur ne nous fait
pas du mal en nous faisant entrer
dans la tentation/épreuve~~ »

Mais plutôt

« Seigneur, sans toi je n'ai pas la force de
résister à la tentation/épreuve, tu es mon seul
secours et c'est vers toi que je crie ! »

Et cette formulation bouscule profondément les religieux juifs qui écoutent Jésus

Comme toute la prière du Notre Père !

* Les pharisiens avaient codifié l'accès à Dieu

La pratique religieuse était d'une complexité incroyable, avec tellement de règles qu'eux-mêmes ne les appliquaient pas

* Les pharisiens dans leur vie montraient de l'orgueil et de la supériorité envers le peuple.

* Les pharisiens attendaient un règne messianique politique, où le Messie écraserait les Romains.

* Les pharisiens dictaient les comportements qu'il fallait avoir, par des règles énoncées.

* Les pharisiens ne s'inquiétaient que du « pain d'aujourd'hui » (matérialité nécessaire)

* Les pharisiens enfin considéraient que toute épreuve était donnée par Dieu pour conduire le pécheur à la repentance.

S'il y avait une épreuve, c'était parce que la personne éprouvée avait un problème avec Dieu... et Dieu le punissait

C'est le discours des amis de Job...

Et bien des personnes « charitables » ont encore ce discours !

↔ * Jésus enseigne : « Priez Abba ! »

En toute simplicité, Dieu se laisse trouver Et il dira plus tard même par les enfants !

↔ * Jésus enseigne à ses disciples d'honorer son Nom, de le sanctifier dans leurs vies.

↔ * Jésus enseigne : « Que ton règne vienne »

Que le spirituel, par Jésus-Christ et son œuvre, vienne afin que ce ne soient plus les sens qui gouvernent nos vies

↔ * Jésus enseigne « que ta volonté soit faite sur terre comme au ciel »

↔ * Jésus enseigne « donne-nous notre pain de vies pour atteindre la victoire »

* Ici Jésus enseigne que c'est Dieu qui aide à surmonter les tentations, et non pas lui qui les met en place pour nous faire tomber...

Cette prière nous renseigne

sur qui est Dieu aux yeux de Jésus

sur qui doit être Dieu pour nous

Sur notre nécessaire humilité devant notre faiblesse
Sur la nécessité de demander le secours divin à ce Dieu si aimant

Le refuge inébranlable

Mt 6 : 13a « Ne nous fais pas pénétrer dans l'épreuve » → πειρασμός peirasmós

Mais qu'est-ce que cette « peirasmós » dont il est question ?

Tentation ← Epreuve

→ Pour bien comprendre → le peuple d'Israël dans le désert

Il vit de nombreuses épreuves qui font partie
de son voyage jusqu'à la terre promise

De même les « peirasmós » font partie
intégrante de notre voyage sur terre

~~Faire peur et chercher à ne pas en rencontrer ?~~ ← Pourquoi ?

Nous en connaîtrons de toute façon

Pour apprendre à gérer la façon dont nous réagissons ← Pour quoi ?

→ Ex 16 → Le peuple a faim → Dieu donne le pain du ciel, la manne

→ Ex 17 → Le peuple a soif → Le peuple se pose une question → Ex 17 : 3

« Le peuple était là, pressé par la soif, et murmurait contre Moïse. Il disait : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour me faire mourir de soif avec mes enfants et mes troupeaux ? »

Deux choix s'offrent au peuple

Et indirectement Dieu ← Contre Moïse

→ Comme Moïse

Ex 17 : 4

Il crie à Dieu qui
est son refuge

« Moïse cria à l'Eternel, en disant : Que ferai-je à ce
peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront. »

Le peuple a choisi la critique...

Pour Moïse, l'épreuve mène à un resserrement
des liens avec Dieu, à une confiance accrue

L'épreuve qui survient nous oblige à bouger, d'une manière ou d'une autre

Mt 6 : 13a « Ne nous **induits** pas dans l'épreuve ou la tentation »

Pour quoi une telle ambiguïté d'écriture de cette phrase du Notre Père ?

Pour nous interpeler

sur notre façon de réagir !
sur notre façon de « voir » Dieu !

Mt 6 : 13a « Ne nous **induits** pas dans l'épreuve ou la tentation »

εισφερω eisphero

πειρασμος peirasmos

« Ne nous fais pas
entrer dans
l'épreuve/tentation »

« Fais que nous
n'entrions pas dans
l'épreuve/tentation »

Tentation

Epreuve

La prière de Jesus dans le Notre Père nous
encourage à tourner nos regards vers **Dieu**

Notre refuge
indéfectible

comme le fit Moïse

Mt 6 : 13 « Ne nous induis pas en **tentation/épreuve**, mais délivre-nous du malin. »

πειρασμός peirasmós

Circonstances de la vie

Agressions de l'Adversaire

Dans le texte de Job → la source de la tentation/épreuve → Satan lui-même →

Jesus aussi a vécu des tentations/épreuves

↳ Dans le désert, pendant 40 jours

Satan va tout faire pour détacher
Jésus de Dieu et de son amour

Satan va essayer d'entamer sa
confiance en Dieu

« Le diable est un lion rugissant, cherchant qui dévorer » (1 P 5:8)

Dans l'Ancien Testament

Le premier Adam a succombé
à la tentation/épreuve

Dans le Nouveau Testament

Le second Adam a triomphé
de la tentation/épreuve

Il arrive que Satan nous tente et
nous met en difficulté, car il
cherche à nous faire douter de la
confiance que nous avons en Dieu

Comparons les deux tentations/épreuves

Adam est tenté dans un jardin merveilleux

Tout est là, il n'y a pas de manque
L'obéissance qui lui est demandée semble facile

Jésus tenté au désert

Dans la pensée juive,
le désert est le
domaine démoniaque

Un endroit de mort
On ne vit pas dans le désert

Jésus est poussé dans ce domaine,
car il lui conteste son règne

Trois tentations/épreuves

Celle de la convoitise des yeux

Celle de la chair

Celle de l'orgueil

On retrouve d'ailleurs ces trois domaines
dans la tentation du jardin d'Éden...

→ Ève vit que le fruit était bon

→ Bon pour ouvrir intelligence

→ Vous serez comme des dieux

Comparons les deux tentations/épreuves

Adam est tente dans **un jardin merveilleux**

Tout est là, il n'y a pas de manque
L'obéissance qui lui est demandée semble facile

Jésus tenté au désert

Dans la pensée juive,
le désert est le
domaine démoniaque

Un endroit de mort
On ne vit pas dans le désert

**Jésus est poussé dans ce domaine,
car il lui conteste son règne**

Trois tentations/épreuves

Celle de la convoitise des yeux

Jésus vient de jeûner **40** jours

Le nombre de l'épreuve

Jésus vit la plénitude de l'épreuve

Lc 4 : 3 « Si tu es Fils de Dieu, dis à cette pierre de devenir du pain. »

Celle de la chair

Jesus revit l'histoire d'Israël

Il réussit là où le peuple de Dieu a échoué

Celle de l'orgueil

Lc 4 : 5 et 7 « Le diable l'emmena plus haut,
lui montra en un instant tous les royaumes
du monde [...] Si donc tu te prosternes
devant moi, elle sera tout à toi »

Jésus résistera aux
tentations/épreuves
Il tiendra bon jusqu'à
la fin de sa vie

Pourquoi?

Parce qu'il savait qu'il y avait un « pour quoi »

Et il a gardé les yeux fixés sur Dieu jusqu'au
but, même dans le jardin de Gethsémané et jusque sur la croix

Un exemple de réaction en pleine tentation/épreuve → Jésus au jardin de Gethsémané (Mt 26)

Jésus va prier plusieurs fois

« Mon Père, s'il est possible, que cette coupe s'éloigne de moi ! Toutefois, non pas ce que je veux, mais ce que tu veux. »

Autrement dit

« Epargne-moi cette épreuve, mais toutefois fais ta volonté au travers de moi »

C'est la même prière que celle du Notre Père !

« Père, ne me fais pas entrer dans la tentation/épreuve, permets que je tienne bon par ta grâce, et délivre-moi du Malin qui veut ma perte ! »

Jésus a vaincu le Malin

→ Il a surmonté toutes les tentations/épreuves dressées sur son chemin

Et il nous a ouvert un chemin que nous pouvons suivre

→ Pas un chemin sans épreuves/tentations

→ Il a montré la voie à suivre pour être vainqueur

Mt 6 : 13 « Ne nous induis pas en tentation/épreuve, mais délivre-nous du **malin** »

πονηρος **poneros** → Mauvais, Malin

Rempli de contrariétés Rempli de privations Pressé et harassé par le labeur Apportant des difficultés et périls Rendant morbide Rendant aveugle

Pour la foi Pour la constance Causant de la peine

Dieu nous délivre

Et il nous donne une arme pour ensuite être protégé

Ep 6 : 16

« ...prenez par-dessus tout cela le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du **malin**; »

πονηρος **poneros**

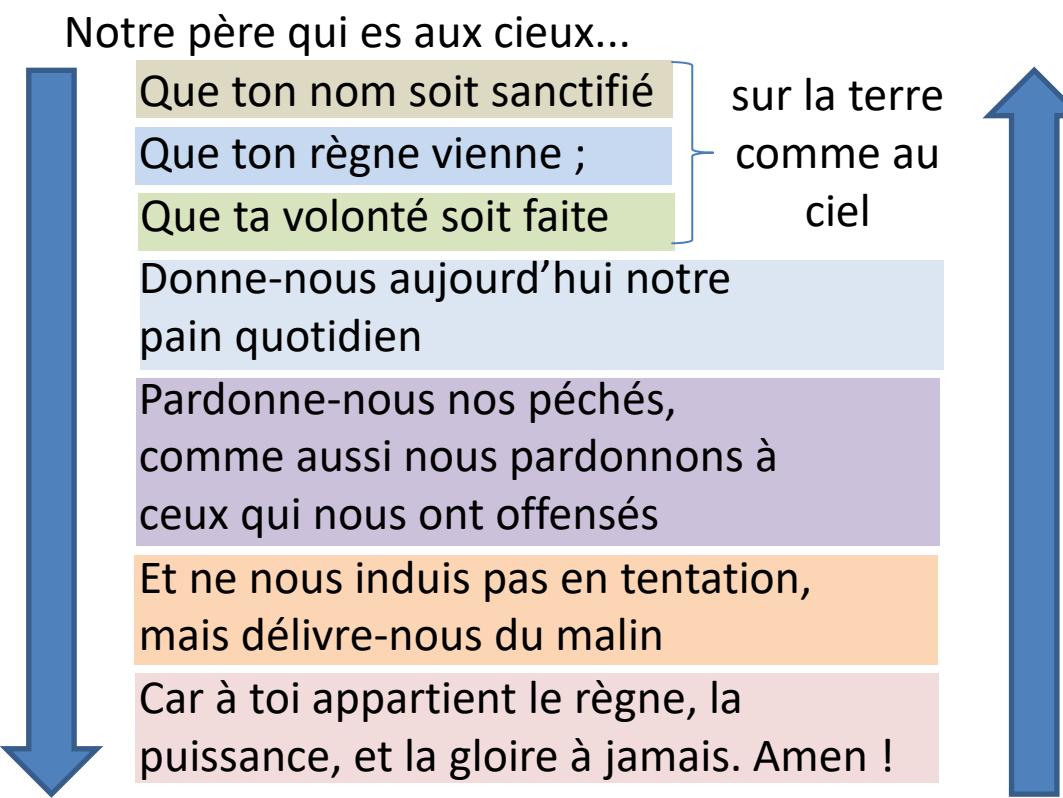
Dans l'Ancien Testament, il existe plusieurs formes d'écriture

- Chiasmes
- Acrostiches
- Imbrications
- Superpositions
- Miroirs

Permet de renverser le texte et de lire à l'envers

Le Notre Père

On va du Père jusqu'à la victoire sur le « Malin »



On va de la victoire du « Malin » vers le Père

Jésus nous donne le seul chemin vers la Vie !

Mt 6 : 13 « Ne nous induis pas en tentation/épreuve, mais délivre-nous du malin. »

- Ne permets pas / Protège nous face à
 - La tentation
 - L'épreuve
 - Délivre-nous de Satan
 - Qui nous tente
 - Qui nous éprouve
 - Mais délivre-nous aussi de la mauvaise tendance de ma vie qui acquiesce avec le mal
- ↓
- Car depuis la chute d'Adam, le Mal est inscrit en moi
- Délivre moi de ce qui me trouble, me fais mal, m'aveugle, me frustre...

Rm 7 : 18 et 19

« Ce qui est bon, je le sais, n'habite pas en moi, c'est-à-dire dans ma chair : j'ai la volonté, mais non le pouvoir de faire le bien. Car je ne fais pas le bien que je veux, et je fais le mal que je ne veux pas. »

- Délivre-moi du Mal qui est dans ma vie et qui sert les intérêts de l'adversaire

Les pharisiens connaissaient tout cela !



Prière qui a été retrouvée
dans les textes de Qumran

- Ne permets pas à Satan et à son esprit d'iniquité de dominer sur moi.
- Ne laisse pas Satan me dominer, ni sa force de me contrôler,
- ne me laisse pas entrer dans une tentation trop grande,
- mais permets que je puisse la surmonter.

Mt 7 : 17

« Ne croyez pas que je suis venu pour abolir la loi ou les prophètes ;
je suis venu non pour abolir, mais pour accomplir. »